



Sledi/Spuren 1914 – 2014

Österreichisch-Slowenische Wanderausstellung
Slovensko-avstrijska potujoča razstava

Ausstellungseröffnung / otvoritev

Samstag / sobota
05.07.2014 | 18.30

Künstler_innen / Umetniki in umetnice

**Gino Alberti, Svetlana Jakimovska Rodić, Gani
Llallosi, Lorena Matic, Goran Medjugorac,
Andrew M. Mezvinsky, Katja Oblak & Julij
Borštnik, Eva Petrič, Tiberius Stanciu, Franz
Wassermann, Letizia Werth**

Kuratiert von / kuratorja

Denise Parizek, Vasja Nagy

Eröffnungsrede / otvoritveni govor

Vasja Nagy

Musik / glasba

Das Großmütterchen Hatz Salonorchestra

Dauer der Ausstellung / trajanje razstave

06.07.2014 – 13.09.2014

Sledi/Spuren ist eine Wanderausstellung entlang der Südbahnstrecke von Wien nach Venedig. Anlässlich des Gedenkjahres 2014 reflektieren wir die europäischen Entwicklungen der letzten 100 Jahre, unsere Identität und unsere Rolle als Kulturschaffende in deren Bildung. Wir erinnern uns der gemeinsamen Geschichte, sowie der Zerwürfnisse, der Grenz- und Nationenbildungen. Ein wichtiger Bestandteil dieser Ausstellungsreihe ist das Miteinander von Künstler_innen aus beiden Ländern, die grenzübergreifende Zusammenarbeit und der permanente und intensive Austausch mit unseren Nachbar_innen. Die Verbindungslinie durch die Eisenbahn von Wien zum Meer und damit mit dem dort gelegenen Hafen war eine Art Hauptschlagader der Habsburgermonarchie. Die Beiträge der Künstler_innen beziehen sich thematisch auf diesen Transportweg, auf Verwirklichung und Zerstörung von Identitäten, auf die Vorfahren und Dinge die noch kommen.

Im Rahmen der Ausstellung wird am Vorabend der Eröffnung im Pavelhaus eine Diskussion zum Thema Minderheiten(sprachen)rechte veranstaltet, im September gibt es im Rahmen der Ausstellung auch eine Buchpräsentation.

Sledi/Spuren je potujoča razstava vzdolž južne železnice od Dunaja do Benetk. Ob jubilejnem letu 2014 razmišljamo o evropskem razvoju v preteklih 100 letih, o naši identiteti in vlogi kulturnih ustvarjalcev pri njenem oblikovanju. Spominjamo se skupne zgodovine kot tudi nestrinjanj, oblikovanja mej in narodov. Pomemben sestavni del tega razstavnega niza je sožitje umetnikov in umetnic iz obeh držav, čezmejno sodelovanje ter trajna in intenzivna izmenjava z našimi sosedi. Povezovalna linija s pomočjo železnice od Dunaja do morja in s tem do tamkajšnjega pristanišča je bila nekakšna glavna žila Habsburške monarhije. Prispevki umetnikov in umetnic se tematsko navezujejo na to transportno pot, na uresničevanje in uničenje identitet, na prednike in stvari, ki še se bodo zgodile.

V okviru razstave bo na predvečer otvoritve v Pavlovi hiši organizirana razprava na temo pravic manjšin oz. njihovih jezikov. Septembra bo v okviru razstave tudi predstavitev knjige.

Freitag / petek
04.07.2014 | 18.30

Der **Artikel-VII-Kulturverein für Steiermark** veranstaltet zum Rahmenthema 100 Jahre Erster Weltkrieg – ein Datum, das man nicht nur durch die Festlegung der neuen österreichischen Grenzen u.a. auch als Beginn oder Intensivierung des Bewusstseins bezüglich Minderheiten(sprachen) rechten auffassen kann – einen runden Tisch. Ausgehend vom Gedenkjahr 1914 werden die Diskutanten auf die Geschichte der Minderheitenrechte eingehen, einen Bogen zur heutigen Zeit spannen und auch einen Blick in die Zukunft werfen.

Prof. Dr. Stefan Oeter ist Professor am Institut für Öffentliches Recht, Völkerrecht und ausländisches öffentliches Recht an der Universität Hamburg. Des Weiteren ist er Mitglied des Expertenkomitees der Europäischen Charta für Regional- oder Minderheitensprachen des Europarats und Geschäftsführender Direktor des Instituts für Internationale Angelegenheiten der Universität Hamburg.

Prof. Dr. Mitja Žagar ist wissenschaftlicher Berater am Institut für Volksgruppenfragen und am Wissenschafts- und Forschungszentrum in Koper sowie ordentlicher Professor an der Universität Koper und an der Universität Ljubljana. Er arbeitet mit verschiedenen staatlichen, nicht-staatlichen sowie internationalen Organisationen (Vereinte Nationen, Europarat, OSZE, Hoher Kommissar der OSZE für nationale Minderheiten, usw.) zusammen.

Univ. Prof. Dr. Joseph Marko ist Professor am Institut für Österreichisches, Europäisches und Vergleichendes Öffentliches Recht, Politikwissenschaft und Verwaltungslehre und aktuell Dekan der Juridischen Fakultät der Karl-Franzens-Universität Graz. Er ist seit 1998 Direktor des Instituts für Minderheitenrecht der Europäischen Akademie Bozen/Bolzano.

Moderation: **Dr. Dieter Halwachs** ist Soziolinguist an der Universität Graz und Leiter der Plurilingualismus Research Unit am treffpunkt sprachen – Zentrum für Sprache, Plurilingualismus und Fachdidaktik der Karl Franzens Universität Graz. Er ist auch als Mitglied des Expertenkomitees der Europäischen Charta für Regional- oder Minderheitensprachen des Europarates tätig.

Kulturno društvo Člen 7 za avstrijsko Štajersko ob 100 letnici prve svetovne vojne pripravlja okroglo mizo. Prva svetovna vojna ni pomembna le za določitev avstrijske meje, ampak velja tudi za prelomnico pri dviganju zavesti glede pravic manjšin in njihovega jezika. Izhajajoč iz jubilejnega leta 1914, bodo razpravljalci obravnavali zgodovino manjšinskih pravic, osvetlili sedanjí položaj in se dotaknili prihodnosti.

Prof. dr. Stefan Oeter je profesor na Inštitutu za javno pravo in tuje javno pravo. Poleg tega je član strokovnega odbora Evropske listine za regionalne in manjšinske jezike ter izvršni direktor Inštituta za mednarodne zadeve univerze v Hamburgu.

Prof. dr. Mitja Žagar, pravnik in politolog, je znanstveni svetnik na Inštitutu za narodnostna vprašanja in ZRS UP ter redni profesor na Univerzi na Primorskem in Univerzi v Ljubljani. Sodeluje z različnimi državnimi institucijami, nevladnimi in mednarodnimi organizacijami (ZN, Svet Evrope, OVSE, Visoki komisar OVSE za narodne manjšine itd.).

Univ. prof. dr. Joseph Marko je profesor na Inštitutu za avstrijsko, evropsko in primerjalno javno pravo, politologijo in upravo in trenutni dekan



Pravne fakultete na Univerzi Karla in Franca Gradec. Od leta 1998 je direktor Inštituta za manjšinsko pravo na Evropski akademiji Bozen/Bolzano.

moderiranje: dr. **Dieter Halwachs** je sociolingvist na graški univerzi in vodja Raziskovalne enote večjezičnosti Plurilingualism Research Unit na treffpunkt sprachen – Centru za jezik, večjezičnost in strokovno didaktiko Univerze Karla in Franca Gradec. Je tudi član Stokovnega odbora Evropske listine za regionalne ali manjšinske jezike Evropskega sveta. Übersetzung/prevod: Dr. **Andrea Haberl-Zemljčič**

Freitag / petek
12.09.2014 | 18.30

Präsentation des Buches / Predstavitve knjige
Des Kaisers Falke. Wirken und Nach-Wirken von Franz Conrad von Hötzendorf (*Cesarjev sokol. Delovanje in posledični učinek Franca Conrada von Hötzendorfa*). **Wolfram Dornik, mit einem Nachwort von Hannes Leidinger und Verena Moritz**

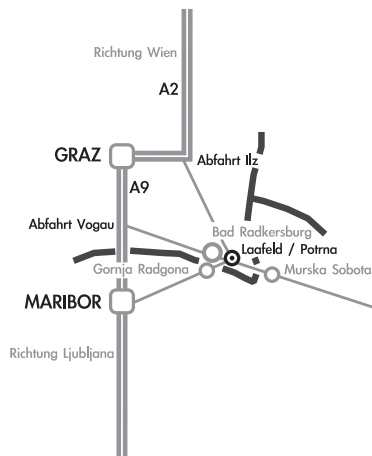
mit dem Autor / z avtorjem

Dr. Wolfram Dornik

Seit seinem Amtsantritt als Chef des Generalstabes der k.u.k. Armee 1906 drängt Franz Conrad von Hötzendorf auf Krieg: Krieg gegen Serbien, Krieg gegen Italien, ja sogar Krieg gegen Ungarn – dies sei die einzige Möglichkeit, den inneren wie äußeren Problemen des maroden Reichs zu begegnen. Im persönlichen Umgang ausgesprochen liebenswürdig, bei der Truppe und im Generalstab gehasst und unterwürfig verehrt zugleich, in seine Frauen bis zur völligen Selbstaufgabe vernarrt, in Krisen zerbrechlich wie ein Glasflakon, erweist sich der Mann mit den gutmütigen Augen und dem breiten Schnauzbart als „Falke in des Kaisers Horst“. In seinem militärischen Denken und seiner Weltsicht ist er ein rücksichtsloser Kriegstreiber – sogar zum Preis seiner geliebten Söhne. Die vorliegende Publikation gibt Einblick in eine zwiespältige Persönlichkeit, die den Weg der Habsburgermonarchie in den Untergang nicht nur begleitet, sondern mitgestaltet hat. Was ist übrig geblieben vom alten General außer Straßenbezeichnungen und dem Vorwurf, geistiger Wegbereiter von NS-Gedankengut gewesen zu sein? Wolfram Dornik, Verena Moritz und Hannes Leidinger begeben sich auf eine Spurensuche.

Od uradnega prevzema glavnega položaja v generalštabu avstro-ogrske skupne vojske leta 1906 je Franza Conrada von Hötzendorfa gnala močna želja po vojni: vojni proti Srbiji, vojni proti Italiji in celo vojna proti Madžarski – to naj bi bila edina možnost za soočanje z notranjimi in zunanjimi težavami izčrpane države. Kot oseba izjemno ljubezniv, pri vojaki in generalštabu osovražen in hkrati uslužno spoštovan, v svoje ženske popolnoma vdano zatrapan, v krizah krhek kot tanka steklenička, se je mož z dobrohotnimi očmi in širokimi brki izkazal kot »Sokol v cesarjevem gnezdu.«V svojem vojaškem mišljenju in pogledu na svet je brezobziren vojni hujskač – celo za ceno svojih treh ljubljenih sinov.

Pričujoča publikacija prikazuje razklano osebnost, ki propada Habsburške monarhije ni le spremljal, temveč ga je tudi sooblikoval. Kaj je še ostalo od starega generala razen uličnih opazk in očitka, da je bil duhovni oče nacistične filozofije? Wolfram Dornik, Verena Moritz und Hannes Leidinger se bodo podali na pot iskanja sledi.



Pavelhaus I Pavlova hiša I pavel house
 Laafeld/Potrna 30
 8490 Radkersburg – Umgebung,
 Austria

Winterzeit / zimski čas:
 Di / tor – Sa / so
 12.00 – 17.00

Sommerzeit / poletni čas:
 Di / tor – Sa / so
 13:30 – 18.30

++43 (0) 34 76-38 62
 pavel@mur.at
 www.pavelhaus.at

Schleifmühlgasse 12-14



OBALNE
GALERIE
PIRA
GALERIE
GOSTERJE
PIRANO



Slovenisches
Kulturinformationszentrum
SKICA

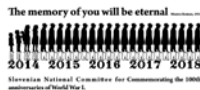


Pavelhaus | Pavlova hiša | pavel house



ATRIJZRC
NOVI TRG 2 | LJUBLJANA

avstrijski kulturni forum[®]



Slovenske železnice
SŽ-Potniški promet

REMA^{ria}
LITTERADRUCK



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO

BUNDESKANZLERAMT-VOLKSGRUPPENFÖRDERUNG



REPUBLIKA
SLOVENIJA

• kultur steiermark